Porównanie tłumaczeń Jana 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc do Niego — bracia Jego: Przejdź stąd i idź do — Judei, aby i — uczniowie Twoi zobaczyli — dzieła Twe, które czynisz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc do Niego bracia Jego odejdź stąd i odejdź do Judei aby i uczniowie Twoi zobaczyliby dzieła Twoje które czynisz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego bracia* ** powiedzieli więc do Niego: Odejdź stąd i idź do Judei, aby także Twoi uczniowie zobaczyli dzieła, których dokonujesz.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc do niego bracia jego: Przejdź stąd i idź do Judei, aby i uczniowie twoi obejrzeli twe dzieła, które czynisz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc do Niego bracia Jego odejdź stąd i odejdź do Judei aby i uczniowie Twoi zobaczyliby dzieła Twoje które czynisz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego bracia powiedzieli więc do Niego: Odejdź stąd i idź do Judei, aby także Twoi uczniowie zobaczyli dzieła, których dokonujesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jego bracia powiedzieli do niego: Odejdź stąd i idź do Judei, żeby twoi uczniowie widzieli dzieła, których dokonujesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli do niego bracia jego: Odejdź stąd, a idź do Judzkiej ziemi, żeby uczniowie twoi widzieli sprawy twoje, które czynisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy do niego bracia jego: Odejdź stąd a idź do Żydowskiej ziemie, żeby i uczniowie twoi widzieli dzieła twe, które czynisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli więc Jego bracia do Niego: Wyjdź stąd i udaj się do Judei, aby i Twoi uczniowie ujrzeli czyny, których dokonujesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli więc do niego bracia jego: Odejdź stąd i idź do Judei, żeby i uczniowie twoi widzieli dzieła, które czynisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego bracia powiedzieli więc do Niego: Odejdź stąd i idź do Judei, aby także Twoi uczniowie zobaczyli dzieła, których dokonujesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzieli więc do Jezusa Jego bracia: „Odejdź stąd i idź do Judei, aby również Twoi uczniowie mogli zobaczyć czyny, których dokonujesz.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Powiedzieli zatem do Niego Jego krewni: „Odejdź

[1)] Jezus miał czterech braci i co najmniej dwie siostry; <x>500 7:3</x>L.
[2)] <x>470 12:46</x>; <x>470 13:55</x>; <x>500 2:12</x>; <x>510 1:14</x>
[3)] <x>490 19:37</x>; <x>500 9:4</x>; <x>500 10:25</x>; <x>500 15:24</x>

	literacki	Popowskiego	stąd i idź do Judei, aby i tam Twoi uczniowie zobaczyli Twoje dzieła, które spełniasz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	powiedzieli mu jego bracia: - Przenieś się stąd do Judei, aby twoi uczniowie mogli widzieć, jak działasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego bracia rzekli więc do Niego: - Wyjdź stąd i idź do Judei, żeby i Twoi uczniowie widzieli dzieła, jakich dokonujesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали йому його брати: Вийди звідси й піди до Юдеї, щоб і твої учні побачили діла, які робиш.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc istotnie do niego bracia jego: Przestąp w z tego miejsca i prowadź się pod zwierzchnictwem do Iudai, aby i uczniowie twoi obejrzą dla znalezienia teorii twoje te dzieła które czynisz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jego bracia powiedzieli do niego: Odejdź stąd oraz idź do Judei, aby i twoi uczniowie obejrzeli twoje dzieła, te które czynisz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	więc Jego bracia powiedzieli do Niego: "Chodź stąd i idź do J'hudy, żeby twoi talmidim ujrzeli cuda, jakie czynisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jego bracia rzekli do niego: ”Odejdź sąd i idź do Judei, żeby i twoi uczniowie zobaczyli dzieła, których dokonujesz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bracia Jezusa namawiali Go: —Rusz się stąd i idź do Judei! Niech i Twoi uczniowie zobaczą cuda.